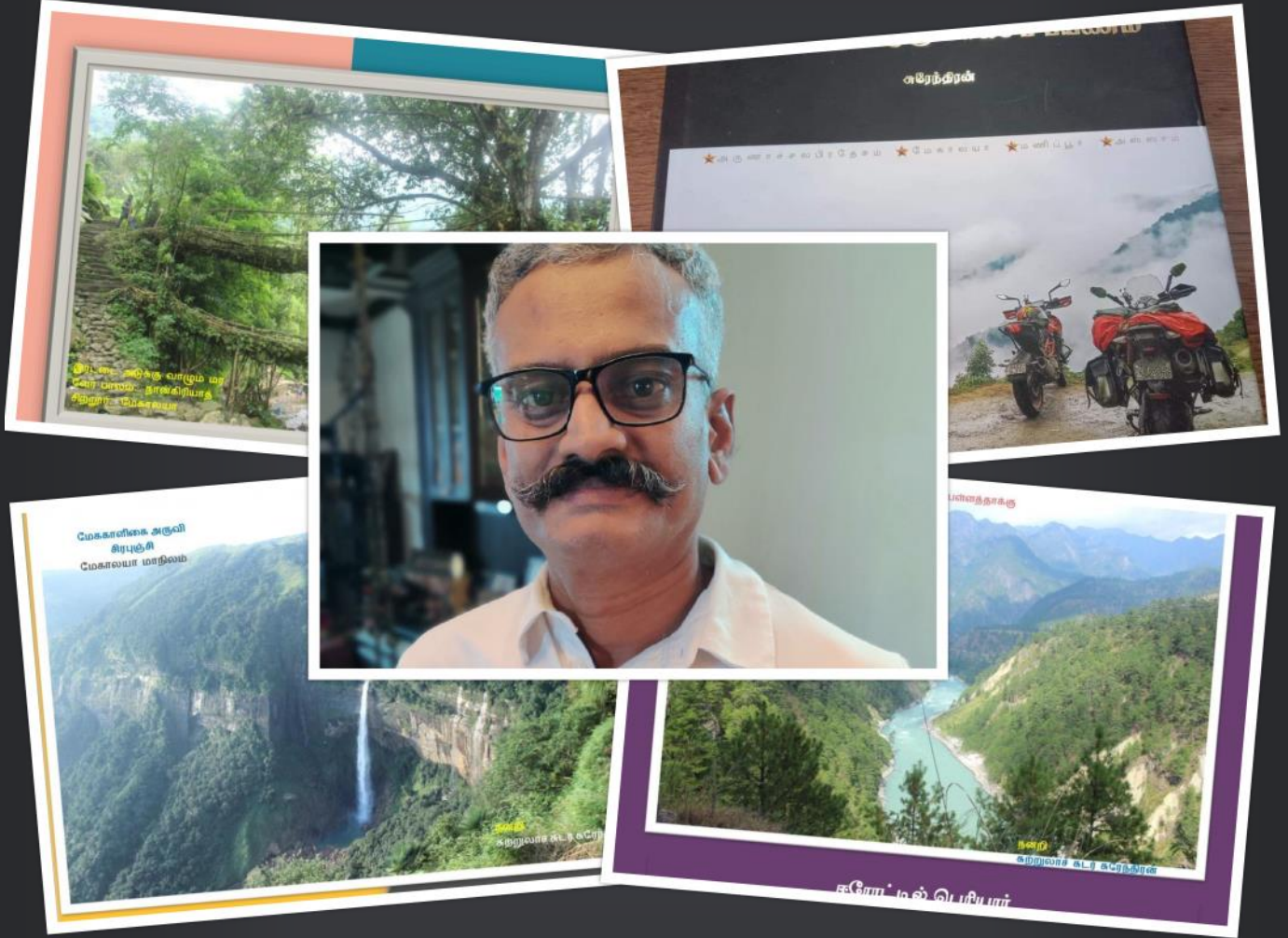


# உலகத்தமிழ்

தேமதுரத் தமிழோசை உலகமெலாம்  
பரவும் வகை செய்தல் வேண்டும்

திருவள்ளூரரண்டு 2052

06.10.2021



நினைவில் நிலைத்த

சுற்றுலாச் சூடர் சுரேந்திரன்

(24.07.1962 - 07.09.2021)

அயல் நாடு மலேசிய நல்லகுமாரின் அன்பைப் பெற்றது தொண்ணூற்று ஆறு  
புயலே வந்தாலும் புன்னகைக்கும் உலகத்தமிழ்தழ் தொண்ணூற்று ஆறு

# உள்ளடக்கம்

- 04** நான்கு தூண்கள்
- 05** ஆசிரியம்
- 06** ஏழு கடலுக்கு அப்பால்!
- 07** முகப்புக் கட்டுரை
- 08** அமெரிக்காவின் ஐம்பது முகங்கள்!
- 10** தேன் துளி!
- 11** மதுரைக் குமரனார்
- 12** ஆங்கிலம் அரும்பிய அரசும்- வாழ்வும்!
- 13** சிந்தனைக் கட்டுரைகள்
- 14** சிலப்பதிகாரம்-ஆங்கிலம்!
- 15** குழந்தை இலக்கியம்!
- 16** பதிகங்களைப் படியுங்கள்

# உ ள ள ட க் க ம்

17

அணிந்துரைகள்

18

THIRUKKURAL OF THIRUVALLUVAR

19

கிரந்தம்

20

செம்மைத் தமிழின் சிறப்பு

21

பாவேந்தரும், மழலையர் நலமும்

22

பூமழை!

24

பெரிதினும் பெரிது கேள்

25

இந்தி மொழியின் நவீன இலக்கியச் சிற்பிகள்!

26

பயப்படாதீர்கள்!

27

என்னைப் படிக்கும் நீங்கள்

28

மலையாள இலக்கிய உலகம்

29

இருவகைச் சிலப்பதிகாரம்

30

அறிவரசன் துணையகராதி!

31

தொல்லிலக்கியத் தோரணம்!



புணிவிடை செய்யாமல் இவ்வளவுக் காலம் வீணானதே என்று துயரப்பட்டான். அப்போது பகவான் உதிர்த்த வார்த்தைகள், செவிகளில் ரீங்காரமிட்டுக் கொண்டிருக்கின்றன. "உன் தாய் தந்தையருக்கு நீ என்ன செய்தாய்?" என்று ஒவ்வொருவரையும் ஆத்ம பரிசோதனை செய்துக் கொள்ளத் தூண்டும் துடிப்பான வார்த்தைகள்.



"ஒருவன் அறிஞனாக இருக்கலாம். ஞானியாக இருக்கலாம். மேதையாக இருக்கலாம். எல்லாம் கற்றுத் தேர்ந்த வித்தகனாக இருக்கலாம். இவற்றுடன் கூட அடுக்கிய கோடி அடைந்தவனாகவும் இருக்கலாம். யாராக இருந்தாலும், எவராக இருந்தாலும் மாதா, பிதாவுக்குச் சேவை செய்யாதவன் மனிதனே அல்லன்! அவன் மகாபாவி" என்றார் பகவான் கிருஷ்ணர்.

மாதா, பிதாவுக்கு அடுத்த இடம் குருவுக்குத்தான். குருவுக்குப் பின்னர்தான் தெய்வம். உலகத்தில் எவ்வளவோ மாற்றங்கள் வருகின்றன. போகின்றன. கருத்துகள் மாறுகின்றன. கண்ணோட்டங்கள் மாறுகின்றன. நாளும் மாற்றங்கள் நிகழ்ந்த வண்ணம் உள்ளன என்றாலும், மாதா, பிதா, குரு, தெய்வம் இந்த வரிசையை மாற்ற வல்லார் யாரும் இல்லை.



நேற்றும், இன்றும், நாளையும் மாறாத வரிசை. என்றென்றும் மாற்ற முடியாத வரிசை இது. இறை பக்தியை உண்டாக்குவதே குருபக்திதான்!

இறைவன் தென்முகக் கடவுளாக தட்சணாமூர்த்தியாகத் திகழ்வது குரு வடிவில்தானே! கோயில்தோறும் காணலாமே!

வளரும்...



## மக்களைத் தேடி மருத்துவம்

**MDA** ண்டுமிகு முதலமைச்சர் அவர்கள் பதவி ஏற்ற காலத்தில் இருந்து மக்களுக்கு சென்றடையும் பல சிறப்பான திட்டங்களை அறிவித்து வருவது மட்டுமன்றி செயலளவில் நடைமுறைப்படுத்தியும் வருகின்றார். அவரின் திட்டங்களில் மிக சீரிய ஒன்றாக கருதப்படுவது "மக்களை தேடி மருத்துவம் திட்டம்" என சொல்லலாம். கர்ப்பிணி தாய்மார்கள், கருவில் இருக்கும் குழந்தைகள் முதல் முதியோர்கள் வரை இத்திட்டம் பலன் உடையதாக அமைந்துள்ளது.

"உறுபசியும் ஓவாப் பிணியும் செறுபகையும் சேரா தியல்வது நாடு" என்ற பொருளை உணர்ந்து அதனை முறையாக செயல்படுத்துவதை தன் தலையாய கடமையாக கொண் டுள்ளார். அடிப்படை உடல்நிலை கண்காணிப்புகள் அவரவர் இடத்திற்கு சென்றடைய வேண்டும் என்ற உயர் நோக்குடன் முதற்கட்டமாக 45 வயதுக்கு மேற்பட்டவர்களுக்கு உடல்நல சோதனை நடத்தும் திட்டம் கொண்டு வரப்பட்டுள்ளது. வயது கூடக்கூட தொற்று நோய்களின் எதிர்ப்பு சக்தி உருவாகி விடக்கூடும். எனவேதான் அதற்குப்பின் வயது முதிர்வை நோக்கி வரும் நோய்களான ரத்த அழுத்தம், சர்க்கரை நோய், இருதய இரத்த நாள அடைப்பு, மூளை சிறுநீரக நோய்கள், எலும்பு திறன் குறைவு போன்றவை தலைதூக்க தொடங்குகின்றன. அவற்றினை தொடக்கத்திலேயே கண்டறிந்து கட்டுக்குள் கொண்டு வருவதன் மூலம் முதியவர்கள் எல்லாமே முடிந்த அளவுக்கு குறைக்க இயலும் என அறிவியல் உண்மை தெரிவிக்கின்றது.



ஆகஸ்ட் 2021 5ஆம் நாள் அன்று தொடங்கப்பட்ட இத்திட்டம் முதன்முதலில் செயற்கை கால் வழங்கும் திட்டமாக கிருஷ்ணகிரி மாவட்டத்தில் தொடங்கியது. தஞ்சாவூர், திருச்சி, திருநெல்வேலி, கோயம்புத்தூர், சென்னை, சேலம், மதுரை ஆகிய மாவட்டங்களில் சுமார் 750 கோடி ரூபாய் அளவில் ஒரு கோடி மக்களை சென்றடையும் உயர்ந்த நோக்கில் மலரத் தொடங்கியுள்ளது. 1246 சுகாதார பணியாளர்கள், 50 இயற் பயிற்சியாளர்கள், செவிலியர்கள் என தொடங்கப்பட்டு மாநிலம் முழுவதும் இத்திட்டம் எடுத்துச் செல்லப்படும் என முதலமைச்சர் அறிவித்துள்ளார்.



சென்ற சனிக்கிழமை செப்டம்பர் 25, 2021 அன்று சென்னையில் இராஜீவ்காந்தி அரசு மருத்துவமனையில் இத்திட்டத்தின் அடுத்த கட்டமாக 30 வயதிற்கு மேற்பட்டோர் அனைவருக்கும் இரத்த அழுத்தம், சர்க்கரை நோய் கண்டறியும் வழி நெறிகளை தொடங்கியுள்ளார்கள். காதுகேளாதோர் விழிப்புணர்வு வாரம் தொடக்க விழாவில் சுமார் 4101 குழந்தைகளுக்கு செயற்கை உட்செவி வைக்கும் அறுவை சிகிச்சை செய்யப்பட்டுள்ளது. முதலமைச்சர் உடல்நல காப்பு நிதியின் கீழ் சுமார் 6.36 இலட்சம் ஒரு குழந்தைக்கு என வழங்குவதையும் சொல்லி தமிழ் மக்களின் உடல்நலம் பேணுவதில் முன்னணியாக இருப்பதை உணர்த்தியிருக்கிறார். நாட்டு மக்கள் நலமுடன் வாழவும் நானிலத்தவர் மேனிலை எய்தவும் தமிழகத்தில் பிணியும் வறுமையும் பொடிபட செய்யவும், இளமையில் துயருற்று வருந்தாமல் தொழில் செய்யவும் இத்திட்டத்தினால் நன் மகிழ்ச்சி பெறுவர் என்பதில் ஐயமில்லை.



ஏழு கடலுக்கு அப்பால்!

96

ஆத்திசூடி | ATTISUDI | اثي سودي | 阿媿邱立 |

| ആത്തി ചൂടി | आतिचूडी | ఆత్తిచూడి | ఆభిషே

மொழிவது அற மொழி  
Speak only virtuous world

لا تكسل

僅出擅言

സ്‌പഷ്ടമായി സംസാരിക്കുക

स्पष्ट वचन से संशय हटाकर समझावें |

మంచి మాటలను మాత్రము పలుకు

ఒక్కేయ మాటొగళనూ, మాత్ర ఊక్కరిసా



செந்தமிழ் நாடெனும் போதினிலே - இன்பத்  
தேன் வந்து பாயுது காதினிலே - எங்கள்  
தந்தையர் நாடென்ற பேச்சினிலே ஒரு  
சக்தி பிறக்குது மூச்சினிலே!



முனைவர் ந.அருள்,  
இயக்குநர், மொழிபெயர்ப்புத்துறை

## ஆறுதல் பெறுவது எப்படி?

அருமை அண்ணன், கவிஞர், மரபின் மைந்தன் முத்தையாவின் பரிந்துரையால் அறிமுகமான இனிய நண்பர் சுரேந்தர் இன்று நம்மிடையே இல்லை என்ற செய்தி திடுக்கிட வைத்தது. அவரைக் காணாமலேயே அவரின் படைப்பைக் கண்டு 'சுற்றுலாச் சுடர்' என்று பெருமிதத்தோடு அவரை அழைத்தும் எழுதியும் வந்தேன்.

விருதுநகர் மாவட்டம், இராஜபாளையத்தில் எளிய குடும்பத்தில் பிறந்து, கோவையில் படித்து வளர்ந்த சுரேந்திரன் கடந்த 24 ஆண்டுகளாக 41 நாடுகளுக்கு சுமார் 120 முறை அயல்நாட்டுப் பயணங்களை மேற்கொண்டதன் முக்கியக் காரணமே பயண வேட்கையாகும். நண்பர் சுரேந்திரன் வரைந்த 'பயண வாழ்க்கை' என்ற தொடர் கட்டுரையையும், காணக் கிடைக்காத சுற்றுலா வண்ணப்படங்களையும் உலகத் தமிழிதழில் அவர் வாழுங்காலத்திலேயே பதினைந்து வாரங்களாக வெளியிட்டு மகிழ்ந்தோம். சுற்றுலாச் சுடர் சுரேந்திரனின் கடைசிப் பயணமாக, 14.09.2018 முதல் 24.10.2018 வரை வடகிழக்குப் பகுதிகளான அசாம், மணிப்பூர், மேகாலயா, அருணாசலப் பிரதேசம், ஐந்து நண்பர்களுடன், 5200 கி.மீ. தூரத்தை 42 நாட்களில் மேற்கொண்ட பயண அனுபவங்களை 'சாலையில் ஒரு சாகசப் பயணம்' எனும் தலைப்பில் எழிலேடாக 'நமது நம்பிக்கை' இதழின் சார்பில் வெளியிட்டார்.

பல்கேரியா நாட்டுத் தலைநகரான சோபியாவின் வானூர்தி நிலையத்திலுள்ள குடியுரிமைப் பெண் அதிகாரி, 'எதற்காக எங்கள் நாட்டிற்குப் பயணம் மேற்கொண்டுள்ளீர்கள்' என்று வினவியபோது, 'உங்கள் நாட்டின் அழகிய ஏழு ஏரிகளைக் காண ஏழு கடல் தாண்டி வருகை புரிந்துள்ளேன்' என்ற சுரேந்திரனின் பதிலைக் கேட்டு மகிழ்ச்சியுடன் அவ்வதிகாரி தன்னை, 'வருக, வருக' என்று வரவேற்றதாகவும், எந்தவொரு நாட்டிற்கு, தான் சென்றாலும், மறக்காமல் அங்குள்ள நல்ல இடங்களைப் பற்றித் தெரிந்து அதைப்பற்றி அந்நாட்டினரிடமே கூறும்போது, அவர்களுக்கு ஏற்படும் மகிழ்ச்சிதான் நான் விரும்பும் நிகழ்வு எனக் குறிப்பிட்டதையும் மறக்கவியலாது.

'தன்னுடைய இளம் வயதில் 'இதயம் பேசுகிறது' மணியனின் பயணக் கட்டுரைகள் மற்றும் எழுத்தாளர் சாண்டில்யன் எழுதிய 'கடல்புறா', 'யவன ராணி' போன்ற வரலாற்றுப் புதினங்களால் ஈர்க்கப்பெற்று, உலகத்திலுள்ள பல பகுதிகளுக்கு கடல்வழியாகச் சென்று கண்டு மகிழ வேண்டும் என்ற பேரார்வம் தனக்கு ஏற்பட்டது என்று தொலைபேசியில் ஒருமுறை நெகிழ்ந்து தெரிவித்ததை நினைந்து உருகுகிறேன். உலகலாவிய பயணி, உற்சாகமான விளையாட்டு வீரர், தொழிலதிபர், விருந்தோம்பல் விரும்பி என்ற பன்முகங்கள் கொண்ட கலைக்கோமான் சுரேந்திரனுக்கு மூளையில் இரத்தக் கசிவு ஏற்பட்டு திறமையான மருத்துவர்கள் பெரிதும் முயன்ற நிலையிலும், நோய் முதிர்ச்சியில் மீளாது மறைந்தது பேரிழப்பாகும். ஓவியத்தைத் திரையிட்டு மறைத்தது போல் அவர் வாழ்வு திடுமென முடிந்தது.

எட்டமுடியாத உயரங்களையும், காணக் கிடைக்காத கலைவடிவங்களையும் தமது வண்ணப்படத்தில் எழிலேடாக நினைவில் வாழும் சுற்றுலாச் சுடர் சுரேந்திரன் பதிந்து வைத்த பாங்கு ஒப்பற்றதாகும். சுற்றுலாச் சுடர் சுரேந்திரனின் (24.07.1962 - 07.09.2021) கை வண்ணமும் கலைவண்ணமும் ஈடற்றவை. இன்னும் சில ஆண்டுகள் வாழ்ந்திருந்தால் 'உலக சுற்றுலா விருது' அவர் வீடு தேடி வந்திருக்கும்.



**முனைவர் சோமலெ சோமசுந்தரம்**  
அமெரிக்கா

**உலகின் மிக வலிமையான தீவுகள்**

மென்ஹாட்டன், ஸ்டேட்டன் ஐலண்ட், புரூக்லின், குயின்ஸ், பிரான்க்ஸ் ஆகிய ஐந்து பகுதிகள் சேர்ந்ததே **நியூயார்க் பெரு நகரம்**.

இவற்றில் நான்கு பகுதிகள் தீவுகளில் உள்ளன. பிரான்க்ஸ் பகுதி மட்டும் அமெரிக்கப் பெரு நிலப்பரப்பில் (main land) உள்ளது. தீவுகள்



என்றால் அமைதியான, எட்டியுள்ள பகுதிகள் என்பதற்கு விதிவிலக்கான இந்த நான்கு தீவுகளின் தாக்கம் உலகின் பட்டி தொட்டி களெல்லாம் ஏதாவது ஒரு வகையில் உள்ளது எனக் கூறலாம்.

1785 முதல் 1790 வரை அமெரிக்காவின் தலைநகராக விளங்கியது நியூயார்க் நகரம். அதற்குப் பிறகே வாஷிங்டன் D.C. புதிய தலை நகரமாக உருவாக்கப்பட்டது. அமெரிக்காவின் முதல் அதிபராக ஜார்ஜ் வாஷிங்டன் பதவியேற்றதும் நியூ யார்க் நகரத்தில் தான்.

**விலை உயர்ந்த பொருளைத் தொலைக்க உகந்த இடம்.** நியூயார்க் நகரின் கிராண்ட் சென்ட்ரல் ரயில் நிலையம் உலகின் மிகப் பெரிய ரயில் நிலையங்களில் ஒன்றாகும். 48 ஏக்கர் பரப்பளவில் 44 மேடைகள் (platforms) உள்ளன. அவற்றில் ஒன்று ரகசிய மேடை.



அந்த மேடை, அருகே உள்ள வால்ட் ரோப் அஸ்டோ ரியா விடுதியை இணைக்கிறது. அதிபராக இருந்த போது F.D.

ரூஸ்வெல்ட்டின் பாதுகாப்பிற்காக பயன்படுத்தப்பட்ட அந்த மேடை இப்போதும் பயணிகள் பார்வையில் தென்படுவதில்லை.

பொதுவாக ஒரு நகரத்தில் பார்க்க வேண்டிய இடம் ரயில் நிலையம் என்று சொல்ல மாட்டார்கள். தினமும் 1,25,000 பயணிகள் பயணம் செய்யும் நியூ யார்க் ரயில் நிலையத்தைப் பார்க்க ஆண்டு தோறும் இரண்டு கோடி சுற்றுலா வாசிகள் வருகின்றனர். இரயில் நிலையத்தின் கவின் மிகு கட்டிடக் கலையையும் அதன் அமைப்பையும் கண்டு மகிழுவே அவ்வளவு கூட்டம்! இங்கு காணாமல் போகும் விலை உயர்ந்த பொருட்களில் 80 சதவிகிதம் தொலைந்து போன பொருட்களுக்கான அலுவலகத்தில் ஒப்படைக்கப்பட்டு உரிய வரிடம் சேர்க்கப்படுகிறது. எதையாவது தொலைத்தால் நியூ யார்க் கிராண்ட் சென்ட்ரல் ரயில் நிலையத்தில் தொலைக்க வேண்டுமென்ற என்ற எண்ணம் வரத்தானே செய்கிறது!



**யானைக்கும் அடி சறுக்கும்.** சிங்கப்பூரில் போக்குவரத்து நெருக்கடியைக் குறைக்க மகிழ்வுற்று விலைகளை மிக அதிக வரி மூலமாக அரசு நிர்ணயிப்பது போல, நியூயார்க் நகரில் வாடகை மகிழ்வுற்துகளின் எண்ணிக்கையைக் கட்டுப்படுத்த குறிப்பிடப்பட்ட அனுமதிச் சீட்டுக்களே (medallion) வழங்கப்படுகின்றன. ஒர் அனுமதிச் சீட்டின் மதிப்பு மில்லியன் டாலருக்கும் (முக்கால் கோடி ரூபாய்க்கும்) அதிகமாகச் சென்றுள்ளது. யானைக்கும் அடி சறுக்கும் அல்லவா? "Uber" போன்ற மாற்று போக்குவரத்துகளின் விளைவாகவும், கொரோனா பெருந்தொற்றின் தாக்கத்தாலும் நியூயார்க் வாடகை மகிழ்வுற்துகளின் அனுமதிச் சீட்டு விலை மதிப்பு சரிந்து விட்டது.





**மொழிகளின் சங்கமம்.** இந்தியாவில் மிக அதிக மொழிகள் பேசப்படும் நகரம் பெங்களூரு என்றும் அங்கே 107 மொழிகள் பேசப் படுவதாகவும் இந்திய புள்ளியியல் ஆய்வகம் சமீபத்தில் வெளியிட்டுள்ளது. 88 இலட்சம் மக்கள் வாழ்கின்ற **நியூயார்க் பெரு நகர பகுதியில் எண்ணூறுக்கும் மேற்பட்ட மொழிகள் பேசப்படுகின்றன.** உலகில் வேறு எந்த நகரத்திலும் இத்தனை மொழிகள் பேசப் படுவதைப் பார்க்க முடியாது. இங்கு 40 சதவிகித வீடுகளில் ஆங்கிலம் அல்லாத வேறு மொழிகள் பேசப்படுகின்றன. நியூயார்க் மக்களில் மூன்றில் ஒருவர் வெளி நாடுகளில் பிறந்தவர்கள். ஆசிய நகரங்களுக்கு அடுத்ததாக அதிக சீனர்களும், இஸ்ரேலுக்கு அடுத்ததாக அதிக யூதர்களும் வாழும் நகரம் நியூயார்க். நியூ யார்க் நகரத்தைப் பொறுத்தவரை எல்லோருமே வெளி நாட்டவர் தான்.

**தூங்கா நகரம்.** தமிழகத்தின் தூங்கா நகரமான மதுரை மீனாட்சி அம்மன் கோவிலைச் சுற்றியுள்ள தெருக்கள் போன்று அமெரிக்காவின் தூங்கா நகரமான நியூயார்க்கின் **"டைம்ஸ் ஸ்கொயர்"** பகுதியில் தூக்கத்திற்கு வாய்ப்பே இல்லை. நாள்தோறும் இங்கு ஊர் சுற்றிப் பார்க்கும் பாதசாரிகளின் எண்ணிக்கை ஐந்து இலட்சத்தைத் தொடும். அமெரிக்காவின் மற்ற



பகுதிகளில் எங்கும் கேட்காத வாகன ஒலிகள் (horn), போக்குவரத்து நெரிசல், பார்க்கும் மிடமெல்லாம் பாதசாரிகள், 4,000 சாலை யோரத் தள்ளு வண்டிக் கடைகள் இவற்றை யெல்லாம் அனுபவிக்கும்போது இந்தியாவில் இருக்கின்ற உணர்வு கண்டிப்பாக வரும். "இதெல்லாம் நமக்கு ஒத்து வராது" என நியூ யார்க்கைப் பார்க்காத அமெரிக்கர்களின் எண்ணிக்கை பல லட்சம்.

**உலகை உலுக்கிய கட்டிடங்கள்.** நியூ யார்க் என்றாலே நினைவில் வருபவை மென் ஹாட்டன் தீவில் ஹட்சன் நதியோரத்தில்

அணிவகுத்து நிற்கும் வானளாவிய கட்டிடங்கள். அவற்றில் மிக உயர்ந்த இரட்டைக் கோபுரங்கள் (Twin Towers) செப்டம்பர் 11, 2001 அன்று பயங்கர வாதிகளின் விமானத்தாக்குதலில் நொறுக்கப் பட்டுத் தீக்கிரையாகின. அவற்றை விட உயரமான கட்டிடங்கள் இனி நியூயார்க்கில் கட்டப் படுமா? கட்ட வேண்டுமா? என்ற கேள்வி களுக்கெல்லாம் சவால் விட்டு பதில் கொடுப்பது போல் அமெரிக்காவின் உறுதித் தன்மையை (tenacity) உலகிற்குப் பறை சாற்றுகிறது 1,776 அடி உயரத்தில் புதிதாகக் கட்டப்பட்டுள்ள உலக வர்த்தக மையம் என அழைக்கப்படுகின்ற சுதந்திர கோபுரமாகும்.

அந்த கோபுரத்தில் உள்ள பார்வையாளர்கள் தளம் 1362 அடிகளில் தொடங்கி 1368 அடிகளில் முடிகிறது. அங்கிருந்து பார்த்தால், 1362 அடி உயரத்திலும், 1368 அடி உயரத்திலும் மென் ஹாட்டன் வானத்தைப் பல்லாண்டுகளாக அலங் கரித்து, இடிந்து குலைந்த இரண்டு கோபுரங்கள் இருந்த அதே இடங்களில் புதிய நீர் வீழ்ச்சிகள் அமைக்கப்பட்டுள்ளன. உயிரிழந்த 2,977 மக்களின் பெயர்கள் அந்த சதுரப்பகுதியின் சுவர்களில் செதுக்கப்பட்டுள்ளன.. அதற்கு அருகே உள்ள ("Survivor Tree") எனப் பெயரிடப்பட்டுள்ள மரம் அந்த குண்டுத் தாக்குதலில் இருந்து தப்பி, அமெரிக்க மக்களுக்கு ஆறு தலையும், நம்பிக்கையையும் ஊட்டிக்கொண்டிருக்கிறது.

அங்குள்ள நினைவக அருங்காட்சியகத்தில் உள்ள உயிரிழந்த ஆயிரக்கணக்கோரின் கடைசி உடைமைகள், தீயை அணைக்கப் போராடிய தீயணைப்பு வண்டிகள் மற்றும் இரட்டைக் கோபுரங்களின் உருக்குலைந்த பகுதிகள் அனைத்தும் வெறும் காட்சிப்பொருளாக இல்லாமல் பார்ப்போரின் கண்களைக் கலங்கச் செய்து, மனதில் பயங்கரவாதத்தின் கொடுமையை ஆழப் பதியவைக்கின்றன. அமெரிக்க மண்ணில் இதை விட உணர்வு பூர்வமான இடம் இல்லையென்பது உறுதி!

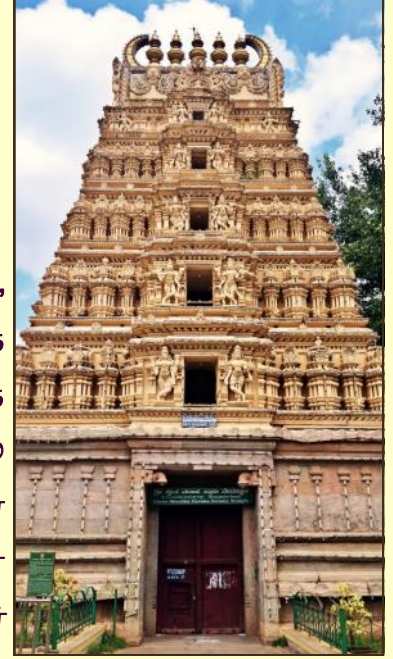
(பயணம் தொடரும்...)



### தேன் துளி - 1 :

கோயில் சொத்து குலநாசம் என்பது ஒரு முதுமொழி.

பிள்ளையில்லாதவர்கள், மனைவியோடு சண்டையிட்டவர்கள், காவலுக்கு அகப்படாமல் தப்பித்த கொள்ளையர்கள், ஊர் நிலத்தை தன் பெயரில் எழுதிக் கொண்ட பக்திமாண்கள் இப்படிக் குவிந்த நிதிதான் கோயில் சொத்தாயிற்று. இதனால் கோயில் சொத்து குல விலாசம் என்று பல பெயர் தெரியலாயிற்று. கோயிற் பூனைகள் என்றே எப்படி கொள்ளையடித்தார்கள் என்ற நூலை கோவை கிழார் M.இராமச்சந்திரன் செட்டியார் ஒரு நூலே எழுதினார். அந்த உத்தமர் வடித்த ரத்தக் கண்ணீர் எழுத்தை ஈரமாக்குவது.



C

### தேன் துளி - 2 :

மொழி ஞாயிறு தேவநேயப்பாவாணர் coffee என்ற சொல்லுக்கு குழம்பி என்ற சொல்லை 1940 அளவில் செய்தார். coffee house குளம்பியகம் என்று எழுதும் பொழுது குழம்புதல் என்று பொருள்படுவதால் தமிழ் அறிஞர்களும் பொது மக்களும் இச்சொல்லை பயன்படுத்தத் தயங்கினர். சிலர் நகையாடவும் செய்தனர். இப்பொழுது coffee காணீர் என்கிறோம். காழ் என்ற சொல் கெட்டியான வித்திணைக் குறிக்கும். காழ்+ நீர் இலக்கணப்புணர்ச்சியின் வண்ணம் காணீர் என்றாகும். Tea -தேநீர் என்பது போல, Coffee- காணீர் என்போம்.





சேரமான் பாலைபாடிய பெருங்கடுங்கோ, “அருள் வந்தவை காட்டி, மேனின்று மெய்கூறும் கேளிர்” எனச் சான்றோரைப் பாராட்டினான். தமிழ்ச் சான்றோருடைய சால்புகளை நன்கறிந்த தமிழ் வேந்தர், அவராற் பாடப் பெறும் புகழைத் தாம் மேற்கொண்டு புரியும் அரசியலின் ஊதியமாகக் கருதினர்;

புலவர் பாடாதொழிவது "தமக்குக் கேடென்றும் அஞ்சினர். புலவர் பாடும் புகழுடையோர் விசும்பின், வலவனே வா வானவூர்தி எய்துவ”, தென்பது அக்காலத்துக் கொள்கை.

புலவர்களின் புலமை, பாவன்மை, நாவன்மையாகிய நலங்களில் தமிழ் வேந்தர் பெருமதிப்புக் கொண்டிருந்தனர். புலவர் பெருமானான கபிலர் 'பாட்டுக்களை வியந்த. சேரன் மாந்தரஞ்சேரல் இரும்பொறை யென்பவன் பொருந்தில் இளங்கீரனாரைப் பார்த்து, செறுக்க செய்யுள் சொய் செந்நாவின, வெறுத்த கேள்வி விளங்கு புகழ்க் கபிலன், இன்று உளனாயின் நன்றுமன்" என்று பரிந்து கூறுவதும், தலையாலங்கானத்துச் செருவென்ற பாண்டியன் நெடுஞ்செழியன்.

இவ்வாறு வேந்தர்களால் நன்கு மதிக்கப்பட்ட நல்லிசைப் புலமைச் சான்றோர் பலரும் கல்வி கேள்வியிற் பிறக்கும் இன்பத்துக்கு இரையாகி வேறே பொருள் செய்தற்கமைந்த பிற துறைகளை நாடாது, தமது புலமை

நயந்து செல்வர் நல்கும் பொருள் பெற்று வாழ்க்கை நடத்தி வந்தனர். இவர் பாடும் பாட்டுக்களை யாழ் முதலிய இசைக் கருவிகளில் வைத்துப் பாணரென்பார். பாடி மக்களை இன்புறுத்தினர்; கூத்தரென்யார் கூத்தாடி இன்பம் நல்கினர்.



இம்மூவராலும் இயல், இசை, நாடகம் என்ற முத்தமிழும் முறையே வளர்ந்து வந்தன. நாம் முன்னே கூறியபடி வேந்தர்கள் பலரும் புலவரைப் பேணி இயற்றமி 'ழையும், பாணரையோம்பி இசைத் தமிழையும், கூத்தரைப் போற்றி நாடகத் தமிழையும் வளர்த்தார்கள், முத்தமிழையுங்கொண்டு தமிழ்ச் செல்வர்களை உவப்புறச் செய்து அவர் தரும் பரிசில் கொண்டு வாழ வேண்டியவர்கள் இவர்கள். அதனால் இவர்களைப் பரிசிலர். என்றும் வழங்குவர். இவர்கட்கு யாதும் ஊரே; யாவரும் கேளிரே:!"

வளரும்...



வழக்கியல் வல்லுநர் செந்தமிழ்த்திலகம்

திரு. செல்லத்தம்பி சிறீக்கந்தராசா, இலண்டன் மாநகரம்

37

## முதலாம் சிலுவைப் போர்

தனது தந்தையான இரண்டாம் என்றியை எதிர்த்து அவருடைய உயிருக்கு உலை வைத்த இரிச்சாட் (Richard) என்பவன், முதலாம் இரிச்சாட் (Richard the First) என்ற பெயர் ஏற்று, 1189ஆம் ஆண்டு செற்றெம்பர் மாதம் மன்னனாக முடி சூடினான்.



இந்தச் சந்தர்ப்பத்தில் சிலுவைப்போர் என்ற சமயப் போர் பற்றிச் சற்றுத் தெரிந்திருத்தல் அவசியம். கிறித்தவ மதமும் இஸ்லாமிய மதமும் ஒரே குட்டையில் ஊறிய மட்டைகள் என்று சொல்லப்பட்டாலும், அன்று தொடங்கி இன்று வரை அவை ஒன்றையொன்று தாக்கியே வந்துள்ளன. பன்னிரண்டாம் நூற்றாண்டில் அந்த இரு சமயத்தினருக்கும் இடையில் பெரிய சமயப்போர் ஒன்று மூண்டது.

இதற்கு (The Crusade) என்பது பெயர். தமிழில் இதனைச் சிலுவைப்போர் என்பார்கள்.

சிலுவை என்பது சிரியா (Syria) என்ற நாட்டுக்குரிய சொல். அதாவது (Cross)



என்ற ஆங்கிலச் சொல்லுக்குச் சமமான சிரியச் சொல், இந்தச் சிலுவைப்போர் 1095 ஆம் ஆண்டு தொடங்கி இருநூறு ஆண்டு களுக்குக் கட்டம் கட்டமாக நடைபெற்றது. முதலாம் சிலுவைப் போர் ஆறு ஆண்டுகள் நீடித்தது.

பத்தாம் நூற்றாண்டளவில் பிறந்த இஸ்லாம் மதம் நூற்றைம்பது ஆண்டு களுக்குள் புற்றீசல் எனப் பரந்து பரவத் தொடங்கியது. மத்திய கிழக்கு நாடுகள் எனப்படுகின்ற Middle East பகுதிகளில் உள்ள கிறித்தவப் புனித நிலங்களை இஸ்லாமியர் ஆக்கிரமித்து அட்டகாசம் பண்ணினார்கள்.

அதுவரையில், செருசலம் (Jerusalem) எனப்பட்ட திருத்தலம் கிறித்தவ சமயத்தார் கிரமமாக வழிபட்டு வந்த தலமாக இருந்து வந்தது.

வளரும்...



மறைமலையடிகள்

8

**The** various functions variously assigned to each, simply serve to make living less trouble some and more endurable, so that, through this mutual help, each may work independently and peacefully for the salvation of his or her soul. As such no one should ever be looked upon with contempt, however low his calling in life may seem to unthinking minds, but should be treated with that regard which its usefulness demands; and those who, by circumstances of life, are forced to engage themselves in several low but highly useful occupations should not on that account be hindered from sharing in the benefits of education and social intercourse equally with all.

While cooperating with each other, every one must have full scope for developing on independent lines his own mental and moral culture. One must not lord over the other and seriously interfere with his freedom of action and thought, as that would silently tend to interfere with the freedom of the oppressor himself and bring about his ruin. In the interest of the brahmins and other high class people themselves, I say that, if they want to save themselves, they must come down from their self-assumed and supercilious position and redeem the people from the caste troubles and their fruitful source: ignorance and illiteracy.

All the loose and infinitely divided sections and subsections of the Hindu community must be brought together and cemented indissolubly into one compact whole by one common ideal of brotherhood, for attaining which they should all be taught to strive hard. For, a public service not directed towards educating the people and unifying them, but di-



rected simply towards creating a mere momentary stir will produce in the end not only no good but may even disturb the peace of the country. Hence, all serious, considerate and unselfish well-wishers of the Hindu as well as of the other communities of India should set to work to uplift the people, first by means of imparting a reformed education of their own mother tongue and secondly, by making them cohere into three or more strong and solid bodies as the Hindu, the Muhammedan, the Christian, and so on, in accordance with their time honoured religious traditions.

**To Continue...**



பேராசிரியர் சி.அ.சங்கரநாராயணன்

தலைசிறந்த மொழிபெயர்ப்பாளர் விருதாளர், தமிழக அரசு

சிலப்பதிகாரம் - ஆங்கிலம் !

62

### Madurai- Canto-13- Via Purlieus to Vaigai-Skirts



speaks in surge: keep close by  
Roar tigers; bears bawl;  
owls hoot or woof; fear no cry.  
Her arm on his hearing all  
of Kavunti's words, via dry 40

burnt bamboo stubs, and call  
of wild chanticlere heralding  
Sunrise, they go. A reserve  
of triple thread Vedics sing  
bhajans in different verve  
they pass by. Away staying, 45

now leaving Kannaki  
to Kavunti apart, Kovalan  
crosses a shrub thorny  
for morning ablution;  
nears a lake; sighs in dismay 50

for his harsh drag of she  
in the wild! Sun burnt grey  
mien, face jaded, he does see  
a brahmacharin Kausik say  
to Madavi Climber! "Madavi!

55

Aren't you withered in blight  
bloom-less, Maadavi  
of nenuphar eyes, contrite  
and distraught feeling guilty!  
Kovalan surprised light,

60

asks, "What may you mean,  
who may you be, why here?"

Pukaar Sans Kovalan is  
Ayodhi Sans Rama

Knowing Kovalan verily, seen  
Kausik in brief reports, "your  
Father and Mother are lean

65

To Continue...



பிற மொழிச் சொற்கள் பல குழந்தைப் பாடல்களில் இடம் பெற்றிருக்கக் காணலாம். தமிழுடன் ஆங்கிலம், வடமொழி. இந்தி, உருது, போர்ச்சுகீசியம், தெலுங்கு போன்றவை கலந்துள்ளன.

பல மொழி பேசும் மக்கள் கலந்து வாழ்வதால் ஏற்பட்ட மொழிக் கலப்பு



பாடல்களிலும் இடம் பெற்றுள்ளது.

ஆங்கிலச் சொற்களான டெலிபோன், தியேட்டர், சாக்பீஸ், பென்சில், பஸ், சைக்கிள் போன்றவற்றைக் குழந்தைப் பாடல்களில் காணலாம்.

பட்சணம், தேசம், சுதந்திரம், புரவி, சந்தோஷம் போன்ற வடமொழிச் சொற்களுடன் கூடிய சிறுவர் பாடல்கள் உள்ளன.

ஜிகை, சலாம். அச்சா போன்ற இந்திச் சொற்களும், பண்டிகை, பவனி, கொசுறு போன்ற தெலுங்குச் சொற்களும் சிறுவர் பாடல்களில் இடம் பிடித்துள்ளன.

இன்னும் பல மொழிச் சொற்கள் குழந்தைப் பாடல்களில் உள்ளன. அவை:

**மராத்தி:** ஜாடி, கோலி

**உருது:** சீனி, பொங்கல், இனாம், கடிதம், காகிதம்.

**போர்ச்சுகீசு:** ஜன்னல், ஜமுக்காளம்.

**பிரஞ்சு:** பீரோ, புட்டி, பொத்தான்.

**அரபிக் :** தகவல், முகாம், தகராறு.

இத்தகைய பிறமொழிச் சொற்கள் கலந்த குழந்தைப் பாடலுக்கு ஒரு சான்று :



"ஈயடிச்சான் சிப்பாய்  
வறார்  
எழுந்து பாருங்கோ.  
பேயடிச்சாப் போல வறார்  
பேச்சு வேணாங்கோ !

கிட்ட்டுமெடல் கிழிஞ்ச ஜோடு  
கிருதா, உருமால்  
பல்டியடிச்சா மண்ணொட்டாதாம்  
அப்படா கோல்மாலு."

இது கவிஞர் லெமன் அவர்களின் கவிதை.



நம்பியாரூரர் என்றும் சுந்தரர் என்றும் அறியப்பட்ட திருத்தொண்டர் நாவலர் கோன் நம்பி என்று திருப்பதிகங்கள் உணரப் படுகின்றார் சடையன் இசைஞானி காதலன் திருநாவலூர்க்கோன் அன்னவாம் ஆரூரன் என புகழ் அடைந்தவர் சீராரும் திருவாரூர் சிவன் பேர் சென்னியில் வைத்த தொண்டர் ஆரூரன் என திருப்பாட்டுக்கள் கூறுகின்றன. வண் தொண்டரான நம்பியாரூரர் பரவை சங்கிலியார் என இருவரை மணந்து இல்வாழ்க்கையுடன் சிவனடியாராய் இருந்து சைவத் திருமுறைகளில் ஏழாம் திருமுறையைக் கொடுத்தருள் செய்தவர் நறுமலர்ப் பூவும் நீரும் நாடொறும் வணங்கு வார்க்கு அறிவினை கொடுக்கும் ஆரூரப்பன் என இறைவனை வணங்குதற்குரிய வழிகாட்டுதலாக என இவரது திருப்பதிகங்கள் அமைந்துள்ளன.

திருவெண்ணைய்நல்லூர் என்பது பெண்ணை ஆற்றின் தென்பால் உள்ளது. அதில் உள்ள அருள்துறை என்னும் திருக்கோயிலில் எழுந்தருளியிருக்கும் இறைவன் பெயர் தடுத்தாட்கொண்ட நாதர் என்றும் அம்பிகையின் பெயர் வேற்கண்ட மங்கையம்மை என்றும் இத்தலம் நடுநாட்டில் உள்ளது எனவும் திருமறை கூறுகிறது. “உன்னை மறவாமல் தினமும் நினைந்து ஏற்க அடிமை ஆகி விட்டதால் இப்போது மீண்டும் அடிமையெனக் கூறல் தகுமோ அருள் துறையில் உனக்கு ஆராய்வு விட்டேன் இனி அல்லேன் எனல் ஆமே” திருப்பதிகங்களில் அவர் ஈற்றடியாக கூறியுள்ளார் அதிலுள்ள ஒரு பாடல் இது. “ஊனாய் உயிர் ஆனாய் உடலானாய் உலகானாய் வானாய் நிலனானாய் கடலானாய் மலை ஆனாய் தேனார் பெண்ணை தென்பால் வெண்ணைய் நல்லூர் அருள் துறையுள் ஆளாய் உனக்கு ஆளாய் இனி அல்லேன் “ எனலாமே



மலர்கள் இன் தேன் நிறைந்த பெண்ணையாற்றின் தென்பால் திருவெண்ணைய்நல்லூரில் கோயில் கொண்டிருக்கும் இறைவனே! நீ உடலில் இருக்கின்றாய்! உடலை இயக்கி புலன்களை உணர்த்தும் உயிராய் உள்ளாய்! இயற்கையின் வண்ணங்களாய் வானாகி நிலனாகி கடலாகி எங்கும் பரவி இருக்கின்றாய்! நிறைந்திருக்கின்ற பார்க்கும் இடமெல்லாம் நீக்கமற நின்றுளவும் நின் அடிகளை என்றும் நினைத்து தொண்டனாய் சீடனாய் பக்தனாய் என்றோ அடிமை ஆகி விட்டேன் இனி மறுபடியும் அடிமை என கூறியதால் அல்லேன்! என சொன்ன இந்த எளியவனை இகழாமல் ஏற்றுக் கொள்வாயாக என வேண்டுகிறார்.

வளரும்...





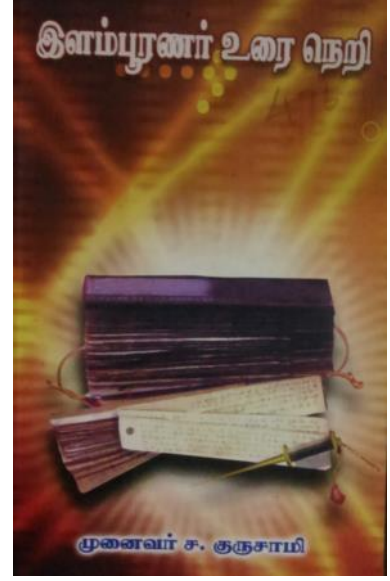
கலைமாமணி டாக்டர் இரா.குமரவேலன்

இந்நூலில் கூறப்பெறும் உரை மரபு பற்றிய சொற்றொடர்களை ஆங்காங்கே முறைப்படுத்தியும், வரிசைப்படுத்தியும் காட்டியுள்ள பாங்கு ஆசிரியரின் கடும் உழைப்பு பினைக் காட்டுவதாக உள்ளது. இடையிடையே நுட்பமான கருத்துரைகளும் விளைபயனாக நமக்குக் கிட்டுகின்றன.

சான்றாக, அகப்பொருளில் களவு அற மாவது யாங்ஙனம் என்பதற்கான விளக்கம், பொருளியலை ஒழிப்பியல் என்பதன் பொருத்தம், உவமை அறிவுறுத்தற்கும் இன்பம் பயத்தற்கும் அமையும் திறம் முதலியன வற்றைக் காட்டலாம்.

நூற்பா விளக்கம் பகுதியில், 'பேராசிரியர் பொருளதிகாரப் பொருளுரை இளம்பூரணர்தம் உரையைப் போன்று பதவுரை, பொழிப்புரை எனும் இருநிலை உடையதாகும். சேனாவரையர் சொல்லதிகாரப் பொருளுரை பொழிப்புரையாகும் நச்சினார்க்கினியர் தம் பொருளுரை எழுத்து சொல்பொருள் எனும் மூன்று அதிகாரங்களிலும் பதவுரையில் அமைந்திருப்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

தெய்வச்சிலையார், கல்லாடனார், பழையவுரைகாரர் ஆகியோர் தம் சொல்லதிகாரப் பொருளுரை பொழிப்புரையாக அமைந்திருக்கிறது என்று ஆய்ந்து கூறியிருப்பது உளங்கொள்ளத்தக்கது. இளம்பூரணர்



நூற்பா உரை கருத்துரை, பொருளுரை, மேற்கோள், விளக்கம் எனும் முறையில் அமைந்தது என ஆசிரியர் வேறுபடுத்திக் காட்டும் திறம் பாராட்டுதற்குரியது. இளம்பூரணர் உரைகூறும் போது தொல்காப்பிய நூற்பாக்களை ஒன்றும் பலவுமாக மேற்கோளாய் எடுத்தாண்டு விளக்குவது கற்போர்க்கும் ஆய்வு செய்வோர்க்கும் பயனுடைய வகையில் அமைந்துள்ளது என்பதை ஆசிரியர் காட்டியுள்ள முறை போற்றுவதற்கு உரியது.

பொது உரைநெறி என்னும் பகுதியில் இயைபு நெறி அதிகாரம், இயல், நூற்பா எனத் தொடங்கி நூற்பா இயைபு ஒன்பது பிரிவுகளில் விளக்கிக் காட்டப்படுகிறது.

வளரும்...



திருவாசகமணி கே.எம்.பாலசுப்பிரமணியன்

2

Both are necessary to build up the perfect man with a balanced development of body and soul. Thus it will be seen that Tirukkural and Tiruvachakam which are considered to be the body and soul respectively of the blessed language of Tamil, are equally the nourishing food for the body and soul alike of the lucky students of both of them.

**If an Englishman in an imaginary exile into a man-forsaken island would invariably and instinctively carry with him nothing but his Bible and Shakespeare, his proto-type of the Tamil Country would equally readily carry with him into his exile too, nothing but his Tiruvachakam and Tirukkural for his never-failing companions.** And when he thus carries them both, he virtually carries with him the whole of his holy Mother Tamil, her body and soul together. Hence, wherever a Tamilian goes, he goes with his Tirukkural and Tiruvachakam and therefore with his mother-tongue of Tamil. A true and typical Tamilian is or ought to be inseparable from his mother-tongue and eternally in her protection.

There is a Tamil verse in Nalvazhi which says that Tirukkural, the Upanishads, the Thevaram of the Triad, Munimozhi,



Tirukkovaigar, Tiruvachakam and the Tirumanthiram of Tirumoolar-these seven are of identical import and importance.

**Another Saivite poet has sung that the following six works in Tamil namely Tirukkural, Tiruvachakam, Tholkappiam, Parimel Azhagar's Commentary, Periapuranam and Sivagnana Siddhiar are the highest quintessence of the Holy Tamil literature.**

Yet another verse speaks in a negative way of the importance of the following four works of Tamil literature namely Jeevaka Chintamani, Kamba Ramayanam, Perumkathai and Tirukkural.

The author of "Ilakkana Kothu" swears that whatever is not clearly explained in or understandable from the other works in Tamil literature will be found to have a lucid explanation in all or any one of the three works of Tholkappiam, Tirukkural and Tirukkovaigar.

**To Continue...**



பெரும் பேராசிரியர் செ.இரா.செல்வகுமார்  
கனடா

27

தமிழர்கள் காலங்காலமாக பற்பல மொழியாளர்களுடன் தொடர்பில் இருந்தார்கள். தமிழர்கள் மட்டுமல்ல மற்ற மொழியாளர்களும் தான். ஆங்கிலேயர்கள் பிரான்சியர், இலத்தீன் மக்கள், இடாய்ச்சு (செருமன்) போன்ற மொழியினத்தாருடன் உறவில் இருந்தார்கள். ஆங்கிலத்தில் பிரான்சியம் இலத்தீன் மொழிகளின் தாக்கம் மிக மிக அதிகம். ஆனாலும் பிரான்சியத்தில் இருக்கும் அடித்தொண்டை நகரம், மூக்கொலிகளை தங்கள் மொழியில் கொள்ளவில்லை. பிரான்சியர் பரீ (Paris) என்பதை ஆங்கிலேயர் பாரிசு (உகரம் ஒடுங்க) என்றுதான் சொல்கின்றார்கள். ஏன் அடித்தொண்டை ஒலியை ஏற்கவில்லை. ஏன் மூக்கொலிகளை ஏற்கவில்லை. பிரான்சியத்தில் ஆங்கில J ஒலி கிடையாதே, ஏன் இடாய்ச்சு மொழிக்குடும்பத்தைச் சேர்ந்த ஆங்கிலத்தில் மட்டும் J. ? இடாய்ச்சு மொழியிலும் J ஒலி கிடையாது. Ja. என்றால் யா தான். ஆங்கில மொழியில் பிறமொழிச்சொற்களின் தாக்கம் எவ்வளவு என்று பாருங்கள்.

சு	சூ	ஊ	ஊ	உ	உள
a	ā	i	ī	u	ū
ஃ	ஃ	ள	ள		
r	r̄	l	l̄		
வ	வெ	ஒ	ஒள		
e	ai	o	au		
o	o				
m	h				

கிரந்த எழுத்துகள் 1200 ஆண்டுகளாகத் தமிழில் வழங்கி வந்துள்ளது என்பது உண்மையன்று. கடந்த சில நூறாண்டுகளாகத்தான் சிலரால் புகுத்தப்பெற்று வருகின்றது. கம்பரோ, ஆழ்வார்களோ தேவாரக் குரவர்களோ கிரந்தத்தைப் பயன்படுத்தவில்லை. சமற்கிருதச்சொல்லைப் பயன்படுத்துவது வேறு கிரந்தத்தைப் பயன்படுத்துவது வேறு. சந்தோசம், விசயம், புருசன் என்று சொல்வது வேறு ஆனால் கிரந்தத்தோடு மூல மொழியின் சொல்லின் ஒலிப்புத்துல்லியத்தோடு தமிழிலும் சொல்லவும் எழுதவேண்டும் என்பது வந்திணைப்பு. தமிழில் எளிமையாக தன் இயல்புக்கு ஏற்ப பிறமொழிச்சொற்களை (அது பெயராக இருந்தாலும் வேறு சொல்லாக இருந்தாலும்) தமிழெழுத்துகளில் எழுதி வழங்குதல் தவறல்ல. அதுவே உலக இயற்கை. பிறமொழிகளில் நடப்பதுவும் இதுவே. திருக்குறளில் உள்ள 1330 குறள்களில் 7 குறள்களைத் தவிர மற்றவற்றை சமற்கிருதத்திலோ, இந்தியிலோ எழுத முடியாது, அதனால் ஏதும் குறையில்லை. இது மொழிகளின் இயற்கைதானே.

நீரச்சு (அல்லது நீரசு) சூரச்சு (அல்லது சூரசு) என்று சொல்வதில் (தமிழில்) எந்தக் குற்றமும் இல்லை. செல்வராசு, ராசு, (இ)ரமேசு, உசா கிரிசா, உமேசா என்றுதான் பொதுமக்கள் அழைக்கின்றார்கள். கிரந்த எழுத்துகள் ஆனையும் குதிரையுமாக 79, வெறும் நான்கு ஐந்தல்ல !!

வளரும்...



தமிழாசிரர் அறிஞர் ந ரா முருகவேள்

10

## உடம்படுமெய்

தமிழிலக்கணம் தத்துவக் கருத்துக்களை அடிப்படையாகக் கொண்டதென்பது, முன்னரே குறிப்பிடப்பெற்றது. தத்துவ நூல்கள் உடம்பு வேறு உயிர் வேறு எனக் கூறுகின்றன. சடப்பொருளாகிய உடம்பின்கண், சித்துப் பொருளாகிய உயிரானது இடம் பெற்று ஒன்றி நிற்பதனாலேயே, உலகியல் வாழ்க்கை நடைபெறுகின்றது.

(6) "Tamil grammarians designate vowels by a beautiful metaphor, as Uyir or life of a word; Consonants as Mey, or the body; and the junction of a vowel and consonant as Uyirmey or an animated body."

Rt. Rev. Robert Caldwell

அன்போடு இயைந்த வழக்கென்ப ஆருயிர்க்கு என்போடு இயைந்த தொடர்பு" எனவரும் திருக்குறளும், இவ் வுண்மையை யுணர்த்தும். உயிரும், உடலும் தனித் தனியே நிற்பிற் பயனில்லை. அவை இரண்டும் ஒன்று சேர்ந்து இயங்குதல் வேண்டும். உடம்பின் கண் உயிர்வந்து சேர்ந்து ஒன்றி நின்று இயங்குவதே, உலக வாழ்வில் நாம் காணும் இயல்பு. இவ் வாழ்வியல் உண்மையினையே "உடல்மேல் உயிர்வந்து ஒன்றுவது இயல்பே" என்னும் நூற்பாவும் உணர்த்துகின்றது.



இந்நூற்பாவானது தத்துவச் செய்தியினையும், தமிழிலக்கண விதியினையும் ஒருங்கே உணர்த்தி நின்றல் காணலாம். அரன் + அருள் என்னும் தொடரின் நிலை மொழி ஈற்றிலுள்ள 'ன்' என்னும் உடலின் மேல், 'அருள்' என்னும் வருமொழியின் முதலிலுள்ள 'அ' என்னும் உயிரானது வந்து சேர்ந்து, அவ்விரண்டெழுத்துக்களும் தனித்தனியாக நில்லாமல், அரனருள் எனப் புனர்ந்து எனகர உயிர் மெய்யாகிய ஓரெழுத்தாக ஒன்றிவிடுகின்றன.

மேற் குறித்த நூற்பாவின் பொருள் இதுவேயாகும். இதன்படி உடலும் உயிரும் ஆகிய எழுத்துக்கள் மட்டும் தம்முள் ஒன்று சேருமேயன்றி, உயிரும் உயிரும் தம்முள் ஒன்று சேரமாட்டா என்பது பெறப்படும். இது தத்துவம், இலக்கணம் என்னும் இருதிற நூற்கும் பொருந்தும் அரும்பெறல் உண்மையாகும்.

வளரும்...



மருத்துவர் தாரா நடராசன்,  
குழந்தை நோய் வல்லுநர்,  
முன்னாள் முதல்வர்,  
மதுரை மருத்துவக் கல்லூரி, இராசாசி மருத்துவமனை

ஆனால் கவிஞரோ நமக்குப் புரியாத, ஏன்? பழக்கத்தில் கொண்டுவராத சில செய்திகளைக் குழந்தையிடம் பாடி அவர்களாவது இனிமேல் புது உலகத்தைக் காண வேண்டும்மாறு இந்தப்பாட்டைப் பாடினார் போலும்.

“மூடத்தனத்தின் முடைநாற்றம் வீசுகின்ற காடு மணக்கவரும் கற்பூரப் பெட்டகமே!”

என்று கூறித் தொட்டிற் பழக்கமாகவேப் பாலை ஒழுங்காகத் தாய்ப்பாலோடு சேர்த்து ஊட்ட வேண்டும் என்று கற்றுக் கொடுக்கிறார்.

குழந்தைகளைப் பெற்றுவிட்டால் மட்டும் போதாது. பெற்றவர்கள் குழந்தைகளின் மன வியல்பை அறிந்து அவர்களுடைய ஆற்றலை, சூழ்நிலையைத் தெரிந்து கொள்ள வேண்டும். இந்தக் குழந்தைகள் எப்படி இருக்க வேண்டும் தெரியுமா? குன்றினைப் போல் வலிமையோடிருக்க வேண்டும். பல கலை ஆய்ந்து தொழில் பல கற்று வாழ்வில் புதுமைகளைக் காண வேண்டும். அதை விட்டு விட்டுத் தலை மட்டும் பெரிதாக வளர்த்து உடலை மெலிதாகவும் வளர்க்கக் கூடாது.

அது போலப் பெற்றோர்கள் குழந்தைகளுக்கு நல்ல பழக்கவழக்கங்களைச் சிறுவயதிலேயே கற்றுக்கொடுத்தால்



பசுமரத்தாணிபோல் பதிந்து விடும். தெருவிலே சிறுநீர் கழிப்பது, வீட்டோரத்து மூலைகளில் மலங்கழிப்பது, நடக்கும் பொது வழியில் எச்சில் உமிழ்வது; தெருக்களில் காலணிகளைத் தேய்த்து நடப்பது போன்ற தீய பழக் கங்களை முளையிலேயே தடுத்துத் திருத்த வேண்டும். அப்போதுதான் தூய்மையாக வீட்டைப் போல நாட்டையும் நாம் பார்க்கலாம். எளிமையாக உடைகளை அணிந்தாலும்கூட அதில் ஓர் எழில் மிளிர வேண்டும். குழந்தைகளின் ஆர்வத்தை அறிந்து போற்ற வேண்டும். அதற்காகத்தான் பெற்றோர்களிடம் பிள்ளைகளை எப்படி வளர்க்க வேண்டும் என்பதற்காக இப்படிப்பாடு கிறார் பாவேந்தர்.

வளரும்...



29.09.2021- நாளில் மலர்ந்த  
உலகத்தமிழ் படித்து மகிழ்ந்தேன்.

95-ஆவது இதழ் என்பது சிறப்பு. 100-ஆவது  
இதழ் மிகச்சிறப்பு மலராக வெளிவர வேண்டும்.  
அதில் மாண்புமிகு தமிழ்நாடு  
முதலமைச்சர், மாண்புமிகு தொழில்துறை, தமிழ்  
ஆட்சிமொழி பண்பாட்டுத் துறை அமைச்சர்  
மற்றும் அரசு செயலாளர், தமிழ் வளர்ச்சித் துறை  
இயக்குநர் ஆகியோரின் வாழ்த்துச் செய்திகள்  
இருக்க வேண்டும் என்பது ஒரு வாசகன் என்ற  
முறையில் எனது விருப்பத்தை ஆசிரியர்  
அவர்களிடம் பூமழை மூலம்  
தெரியப்படுத்துகிறேன்.

இந்த இதழில் தேன் துளி-2-ல் ஆன்மிகம்  
என்றால் அடையாளமென்ன? என்பதற்கு  
தந்திருக்கும் விளக்கம் அருமை.

"பழந்தமிழ், நவீனத் தமிழ் இரண்டுமே நம் தாய்  
மொழியின் பொக்கிஷங்கள். இந்த இரண்டில்  
எதைத் தவற விட்டாலும் அவர்கள்  
பொக்கிஷத்தின் ஒரு பகுதியை இழந்தவர்களே  
"என்ற திருப்பூர் கிருஷ்ணனின் வரிகளை  
அப்படியே நாம் ஏற்றுக்கொள்ளத்தான்  
வேண்டும்.

"Without Tirukkural's guidance no one can  
have his body and mind in the best of  
form. Without the help of Tiruvachakam no  
one can have his heart and soul quite healthy  
and whole " என்று திருவாசகமணி கே. எம்.  
பாலசுப்பிரமணியன் புதிய கட்டுரையில்  
குறிப்பிட்டிருப்பதும் போற்றத் தக்கதே.

கவிஞர் பேரா, நெல்லை.

நியூ யார்க் மாநிலக் கட்டுரையில் "ஆயிரம்  
தீவுகள்" பற்றிய குறிப்பு பற்றி படித்து  
மகிழ்ந்தேன். அமெரிக்கா வந்த ஸ்வாமி  
விவேகானந்தர் அங்கே தங்கியிருந்த போது  
ராஜ யோகா நூலை எழுதினார். அவர் தங்கிய  
இடத்தில் இப்போது ஒரு ஆஸ்ரமம் உள்ளது.  
அவசியம் பார்க்க வேண்டிய இடம்.

பேராசிரியர் பார்த்தசாரதி ராஜகோபாலன்,  
ஓஹையோ, அமெரிக்கா

நியூ யார்க் மாநிலத்திற்கும்  
முட்டைகோஸுக்கும் உள்ள தொடர்பு புதிய  
செய்தி. Thousand Island Salad Dressing பற்றிய  
தகவல் சுவையான செய்தி! நன்கு தெரிந்த  
எங்களின் அண்டை மாநிலத்தைப் பற்றி  
இத்தனை புதிய செய்திகளா! பயணம்  
தொடரட்டும்! வாழ்த்துக்கள்.

திரு. ரவி சுப்ரமண்யம், நியூ ஜெர்சி,  
அமெரிக்கா



இவ்வார உலகத்தமிழ்தழின் அட்டை அருட்பிரகாச வள்ளலார், அண்ணல் காந்தி, அருட்செல்வர் ஆகிய மூவரின் படங்களைத் தாங்கி, அருள்மயமாகக் காட்சியளித்தது சிறப்பாகும்.

திரு.காசிராஜன் அவர்களின் கட்டுரை மாதா, பிதா, குரு, தெய்வம் ஆகிய நால்வரின் மகத்துவத்தை அழகுற எடுத்துரைக்கிறது.

ஆசிரியம் பகுதியில், இமயம் தொட்ட இமையம் என்ற எழிலான தலைப்பில், அவரது சிறப்புக்களையும், சாதனைகளையும் ஆசிரியர் நன்கு விவரித்துள்ளார். அதேபோல, முகப்புக் கட்டுரையில், மூன்று அருளாளர்கள் குறித்தும், முத்தான செய்திகளை அழகாகக் கோர்த்து அளித்துள்ளார்.

ஆத்திசூடி, நாம் பொருட்பெண்டிரைப் பொருட்படுத்தாது விலக வேண்டும் என்று அறிவுரை நல்குகிறது. பாரதியின் பாடல் வரிகளில், அவர் வந்தேமாதரம் பாடலைத் தமிழில் இருவிதங்களில் மொழிபெயர்த்த மேன்மையைக் காண்கிறோம். என்ன ஒரு சொல் நயம்! என்னவோர் இனிமை!

முனைவர் சோமலெ அவர்களின் கட்டுரை, நியூயார்க் மாநிலத்தின் பெருமைகளை நிரலிட்டு சுவை கூட்டுகிறது.

தேன்துளிகள் இரண்டும் மூதறிஞர் மாணிக்கனாரின் முன்னேற்ற நெறிகளையும், ஆன்மீகத்தின் அடையாளத்தையும், இரத்தினச் சுருக்கமாகத் தெறிக்கின்றன. உரைவேந்தர் ஐயா தன் சிறப்பான கட்டுரையில், போரின் பெருக்கத்தால், சான்றோரின் எண்ணிக்கை சுருங்கிய பண்டை நிலையைப் பாங்குடன் விவரித்துள்ளார். திரு.செல்லத்தம்பி அவர்களின் கட்டுரை, அன்றைய இங்கிலாந்தில் ஆன்மிகவாதிகளுக்கும், அரசர்களுக்கும் இடையே நிகழ்ந்த பனிப்போர் குறித்த பல தகவல்களை நமக்குக் கூறுகின்றது.

முனைவர் தேவி அவர்கள், குழந்தைப் பாடல்களில் பேச்சு வழக்குச் சொற்கள் மற்றும் அருஞ்சொற்களின் முக்கியத்துவத்தை அழகுற விளக்கியுள்ளார்.

திருமதி சீதை அவர்களின் கட்டுரை, அப்பரடிகளின் பக்தித் திறத்தைப் பாலலுடன் விளக்கி நமக்குப் பரவசம் ஊட்டுகிறது.

திருப்பூர் கிருஷ்ணன் அவர்கள், மூதறிஞர் வாழ்வையும், பிற தமிழறிஞர்கள் குறித்த செய்திகளையும் அருமையாக எழுதியுள்ளார்.

திரு.குமரவேலன் அவர்களின் கட்டுரை, இளம்பூரணர் உரை நெறிக்கு உகந்ததாக விளங்கிய நூல்கள் பற்றியும், அவரது உரையின் சிறப்புகள் குறித்தும் விவரிக்கிறது.

பேராசிரியர் செல்வகுமார் அவர்கள், களஞ்சியம் என்ற சொல் ஆய்வைத் தன் எழுத்தில் அழகுற வெளிப்படுத்தியுள்ளார்.

அறிஞர் முருகவேள் அவர்களின் கட்டுரை, உரையாசிரியர்களின் ஒப்பற்ற பணியையும், தமிழ் எழுத்துக்களின் தகைமைசால் அமைப்பையும் பெரிதும் பாராட்டி வியக்கிறது.

மருத்துவர் தாரா அம்மையார் ஒரு தேர்ந்த இலக்கியவாதியாக, பாவேந்தரின் பாடல் வரிகளில், பெண் குழந்தைகளை அவர் சிறப்பித்த வரிகளைக் குறிப்பாகக் கூறியுள்ளார்.

திரு.இராம்குமார் அவர்களின் கட்டுரை, தடைக்கற்களையே படிக்கற்களாக மாற்றிய சாதனையாளர்களைப் போற்றிப் புகழ்கிறது.

தமிழறிஞர் கி.வா.ஜ. அவர்கள், அருமுனிவர் அகத்தியரின் வரலாற்றை ஒரு புராணக் கதை மூலம் விவரிக்கிறார்.

திரு.சனார்த்தனன் அவர்களின் கட்டுரை, தகழி சிவசங்கர பிள்ளையின் கதைகளின் கதைகளைக் கவினுறக் கூறுகிறது.

தொல்லிலக்கியத் தோரணத்தில், கலித்தொகைப் பாடல் வரிகள்

மொழிபெயர்ப்புடன் முறுவல் செய்கின்றன.

பூமழை மாமணி துரை தனபாலன்

## செயல்வாணர் இராம்குமார் சிங்காரம்

## பேசுவதில் வல்லமை வேண்டும்!

சிலர் பேசினால் கேட்டுக்கொண்டே இருக்கத் தோன்றும். சிலர் பேசுவதைக் கேட்டால் உடனே கிளம்பிவிடத் தோன்றும். பேச்சு சொற்களால் கட்டமைக்கப்படுகிறது. உங்கள் பேச்சு சுவையாக இருக்க வேண்டுமானால் சிறந்த சொற்களை தேர்ந்தெடுத்து பேசுங்கள்.

இராமாயணத்திலே ஒரு காட்சி. தன்னைக் காணவந்த அனுமனிடம், "யார் நீ?" என இராமர் கேட்டார். அனுமன், முதலில் தன்னைப்பற்றிச் சொல்லாமல், "மழைமேகம் போன்ற அழகான மேனிகொண்ட பெருமானே, மலர்போன்ற உன் கண்கள் உன்னை தவறாக நோக்கும் பெண்களுக்கு நஞ்சாகவும், இன்பம் துன்பம் எது நேர்ந்தாலும் வாடாதவையாகவும் உள்ளன..." என்றெல்லாம் இராமனின் சிறப்புகளைச் சொல்லி முதலில் அவர் மனதில் இடம் பிடித்தான். அதன் பிறகே "வாய்புகவானுக்கும் அஞ்சனை தேவிக்கும் பிறந்த மகன். என் பெயர் அனுமன்" என்று தன்னைப் பற்றிச் சொன்னான்.



அதேவேளையில், சுருங்கச் சொல்ல வேண்டிய இடத்தில் நேரடியாக விஷயத்துக்கு வந்துவிட வேண்டும். அதற்கும் சொல்லின் செல்வனான அனுமனே உதாரணமாக இருக்கிறான். சீதையைத் தேடி இலங்கை சென்ற அனுமன் சீதையைப் பார்த்துவிட்டு திரும்புகிறான். 'கண்டேன் சீதையை கற்பினுக்கு அணியை' என்று நான்கே வார்த்தைகளில் சீதையை பார்த்தது, பேசியது, அவள் பத்திரமாக இருக்கிறாள் என்பது உட்பட என

அனைத்தையும் இராமனுக்கு எடுத்துரைத்து விட்டான்.

சீதையைப் பார்த்த விஷயத்தை முதலில் சொல்லாமல், 'ஐயனே உன்

பதட்டம் மனைவியின் மீது நீ வைத்திருக்கும் பாசத்தைக் காட்டுகிறது. உன் கண்களில் தெரிகின்ற ஏக்கம் மனைவி மீது நீ கொண்டிருக்கும் காதலை சொல்கிறது" என்று ஆரம்பித்திருந்தால் இராமனுக்கு எரிச்சலும் கோபமும் தான் ஏற்பட்டிருக்கும். சிறந்த பேச்சு என்பது சூழ்நிலைக்கு தக்கவாறு அமைய வேண்டும்.

ஜென் குருவிடம் விலை மதிப்பற்ற ஒரு தேநீர் கோப்பை இருந்தது. சீடன் ஒருவன் அதைத் தெரியாமல்



உடைத்துவிட்டான். குருவிடம் இதை எப்படிச் சொல்வது என யோசித்தான். குருவிடம் சென்று, "குருவே, ஏன் மனிதர்கள் இறக்கிறார்கள்" என்று கேட்டான்.

"இந்த உலகத்தில் எல்லாவற்றுக்கும் வாழ்நாள் என்ற ஒன்று உண்டு. அது முடிந்து விட்டால் மரணம் நிகழ்ந்தே தீரும். அதற்கு யாரும் தப்ப முடியாது." என்றார் குரு. உடனே சீடன் "குருவே உங்கள் தேநீர் கோப்பையின் வாழ்நாள் முடிந்து விட்டது" என்றான்.

வளரும்...





**முனைவர் வி.அன்புமணி**

இணைப்பேராசிரியர் மற்றும் தலைவர்,  
இந்தி மற்றும் இதர மொழிகள் துறை, கொங்கு கலை அறிவியல் கல்லூரி  
( தன்னாட்சி ), ஈரோடு.



**அம்ருதா ப்ரீதம் ( 1919 – 2005 )**

இந்தியா மற்றும் பாகிஸ்தான் ஆகிய இரு நாடுகளிலும் 60 ஆண்டுகளுக்கும் மேலாக இந்தி மற்றும் பஞ்சாபி மொழி இலக்கிய உலகில் கோலோச்சி வந்த ஒரே எழுத்தாளர் அம்ருதா ப்ரீதம் என்றால் அது மிகையல்ல.

இரு மொழிகளிலும் நூற்றுக்கும் மேற்பட்ட படைப்புகளை எழுதி வெளியிட்டுள்ள அம்ருதா சிறந்த கவிஞரும், எழுத்தாளரும் ஆவார். இந்தியா - பாகிஸ்தான் பிரிவினையின் போது நடந்த வன்முறைகளால் அவரது எழுத்துப்போக்கு காதல், கற்பனை என்ற தளத்திலிருந்து சமூக அவலங்களை, உண்மை நிலவரங்களைப் பிரதிபலிப்பதாக மாறியது. 1948-ல், லாகூரிலிருந்து ரயிலில் இந்தியாவிற்கு அகதியாக வந்தபோது சூஃபி கவிஞரான வாரீஸ் ஷாவுக்கு எழுதுவதாகப் பிரிவினையின் துயரத்தை 'ஆஜ் ஆக்கான் வாரிஸ் ஷா நூ' என்ற பெயரில் கவிதை யாக வடித்தார். பிரிவினை குறித்து எழுதப்பட்ட அம்ருதாவின் முதல் கவிதை இது. இன்று, இவரது சில படைப்புகள் உலகெங்கிலும் உள்ள 36 மொழிகளிலும் மொழி பெயர்க் கப்பட்டுள்ளன என்பது இவரது எழுத்தாளுமைக்குச் சான்றாகும். இந்தியா வின் ஐந்து பல்கலைக் கழகங்களால் முனைவர் பட்டம் அளிக்கப்பட்டு கௌரவிக்கப்பட்டவர் என்பதும் குறிப்பிடத்தக்கது.

இவருடைய இயற்பெயர் அம்ருதா கவுர். பஞ்சாபில் (இன்றைய பாகிஸ்தானில்) உள்ள குஜரன்வாலா என்ற ஊரில் பிறந்த இவர் 16 வயதில் முதல் கவிதைத் தொகுப்பான 'அம்ருத் லஹரேன்' என்ற புத்தகத்தை வெளியிட்டார். இவரது தந்தை சீக்கிய மதப்போதகரும், எழுத்தாளரும், இதழாசிரியரும் ஆவார். தாயை 11 வயதில் பறி கொடுத்த அம்ருதா, எழுத்துகள் மூலம் தனிமையை வெல்லும் வழியைத் தேடினார் எனலாம். பின்னாளில் அதுவே அவரின் அடையாளமாகிப் போனது. 16 வயதில் ப்ரீதம் சிங் என்பவரை மணந்ததால் அம்ருதா ப்ரீதம் எனப் பெயரை மாற்றிக் கொண்டார். பின்னாளில் கணவரைப் பிரிந்த போதும், இந்தப் பெயர் நிலைத்து விட்டது. பின்னர், ஓவியரும், கவிஞருமான இம்ரோசுடன் காதல் கொண்டு, தன்னுடைய இறுதிக் காலம் வரை அவருடனேயே வாழ்ந்தார். லௌகீகக் காதலில் கசிந்துருகிக் கவிதைகள் வடிப்பதில் அவருக்கு இணையாரும் இல்லை என்பதே உண்மை. தன் வாழ்க்கை முழுதும் உண்மைக் காதலை நோக்கிய தேடுதல் அவரிடம் இருந்ததை அவரது சுயசரிதை நூல்களில் நுகர முடியும்.

அம்ருதா, லாகூர் வானொலியில் சிறிது காலம் பணியாற்றினார். அப்போது, சிதார் இசைக் கருவி நிகழ்வையும் நடத்தியுள்ளார். பின்னாளில் இந்திய வானொலி நிலையத்திலும் 12 ஆண்டுகள் பணி புரிந்தார். ஒரு சமயம், ரஷ்யாவிலிருந்து இந்திய எழுத்தாளர்கள் அனைவரும் மாநாட்டுக்கு அழைக்கப் பட்ட பொழுது அம்ருதா ப்ரீதம் தங்களுடன் வந்தால் தங்கள் மனைவிமார்கள் தங்களை அனுமதிக்க மாட்டார்கள் என்று அன்றைய சில கவிஞர்களும், எழுத்தாளர்களும் காழ்ப்புணர்ச்சியுடன் சொன்ன பொழுது தனக்கு வர விருப்பமில்லை என்று மறுத்து ஒதுங்கி, மாநாட்டில் கலந்து கொள்ள அவர்களுக்கு வழி விட்டார். பின்னாளில் வாழ்நாள் முழுவதும் பல நாடுகளில் இருந்து பிரத்தியேகமாக அழைப்பைப் பெற்று அம்ருதா பற்பல நிகழ்வுகளில் கலந்து கொண்டது தனி வரலாறு. மேலும், இந்தியப் பாராளுமன்ற மாநிலங்களவை உறுப்பினராகவும் பதவி வகித்தார்.

பெண்ணியப் பார்வையில் அவர் எழுதிய கவிதைகளும், கதைகளும் வாசகர்களை வெகுவாகக் கவர்ந்தவை. ஒரு சில புதினங்கள் திரைப்படங்களாகவும் தயாரிக்கப்பட்டன அவற்றில் 'பிஞ்சர் என்கிற (புதினத்தின் பெயரும் அதுவே) திரைப்படத்திற்கு விருதும் கிடைத்தது. இவர் 'நாகமணி' என்ற பெயரில் கவிதைக்கென தனியே ஒரு மாத இலக்கிய இதழையும் நடத்தி வந்தது குறிப்பிடத்தக்கது. மேலும், அம்ருதா ஓஷாவின் பல புத்தகங்களுக்கு முன்னுரையும் எழுதியுள்ளார். அவற்றில் உள்ள தன்னம்பிக்கை ஊற்று படிப்பவர்களுக்கும் சுரந்ததுதான் அம்ருதாவின் எழுத்து ஈன்ற காந்த சக்தியின் மகிமையாகும். சாகித்ய அகாடமி விருதைப் பெற்ற முதல் பெண்மணி (1956) என்ற பெருமையும் அவரையே வந்தடைந்தது. ஞானபீடம், பத்மஸ்ரீ பத்ம விபூஷண், பல்கேரிய மற்றும் பிரெஞ்சு அரசு விருது என இவர் பெற்ற விருதுகளின் பட்டியல் லங்கா தகனம் செய்த அனுமனின் வால் போல் நீண்டு கொண்டே செல்லும்.

பெண் என்ற காரணத்தினால் தன் மேல் வைக்கப்பட்ட விமர்சனங்களுக்கு அஞ்சாமல், நெஞ்சுரத்துடன் தன் வாழ்வை தனக்குப் பிடித்த வகையில் வாழ்ந்து ஒரு தீரம்மிக்க பெண்மணியாகத் திகழ்ந்து மறைந்தவர் அம்ருதா.



வாகீச கலாநிதி கி.வா.ஜ.

தேவர்களுக்கு ஒன்றும் விளங்கவில்லை. பூமி தட்டழிந்து வடதிசை உயர்வதற்கு அகத்தியர் 'என்ன செய்ய முடியும்?' என்று மயங்கினார். அந்தக் குறுமுனிவர், உருவத்தால் குறுகியவராக இருப்பினும் தவத்தால் இமாச்சலத்தையும் விடப் பெரியவர் என்பதைத் தேவர்கள் உணரவில்லை.

சிவபிரான் கட்டளையைக் கேட்ட அகத்தியர், திருமண வைபவத்தைப் பார்க்கும் பேறு எனக்கு இல்லே போலும்!" என்று சிறிது வருந்தியபொழுது, தெற்கே தமிழ் நாட்டில் நீ சென்று தங்குவாயாக. அங்கே திருமணக் கோலத்தைக் காட்டுவோம்" என்று அருளிச் செய்தார்.

"நான் போகும் இடம் தமிழ் நாடாயிற்றே. தமிழ் மொழியில் எனக்கு வன்மை, இல்லையே! ஒரு நாட்டிற்குச் சென்று, அந்த நாட்டு மொழி தெரியாமல் வாழ்வது எவ்வாறு? என்று அகத்தியர் கேட்டார்.

உடனே சிவபெருமான் அம்முனிவருக்குத் தமிழை உபதேசித்தார். தவத்தால் மெய்யறிவு பெற்ற முனிவர் தமிழை நன்கு தெரிந்துகொண்டு தென்னாட்டுக்கு வந்து சேர்ந்தார். தாமிரபரணி தீரத்தில் சந்தனப் பொழிலும் தென்றலும் நிலவும் பொதிய



மலைக்குச் சென்று, அதனைத் தம் இருப்பிடமாகக் கொண்டார்.. அவர் அங்கே சென்று இருந்தமையால் பூமியின் பாரம் சமமாகிவிட்டதாம். பொதிகையில் மலை அடிவாரத்தில் உள்ள பாபநாசம் என்னும் தலத்தில் சிவபெருமான் 'தம்' கல்யாணத்திருக்கோலத்தைக் காட்ட அகத்தியர் தரிசித்து இன்புற்றாரென்று புராணம் கூறுகிறது.

அகத்தியர் தென்னாட்டுக்கு வரும் பொழுதே பல அரிய செயல்களைச் செய்து கொண்டே வந்தார். தாம் போகும் இடத்தில் காடுகள் அதிகமாக இருப்பதனால் அங்கே மக்கள் வாசம் செய்ய வேண்டுமென்ற ஆசையால் பதினெட்டுக் குடும்பங்கள் அடங்கிய வேளாளர்களைக் கொண்டு வந்தார்.

வளரும்...



**1981-ல்** புக்கர் விருது பெற்ற புகழ் பெற்ற எழுத்தாளர் சல்மான் ருஷ்டி சர்ச்சைக்குரிய நாவல் எழுதிப் பல ஆண்டுகள் தலைமறைவாக இருந்தவர். அவர் எழுதிய "கற்பனையான சொந்தத் தளங்கள் [Imaginary Home Lands] என்ற புத்தகத்தில் உலகம் முழுவதும் கொண்டாடும் பல வெவ்வேறு நாட்டு அறிஞர்கள், இலக்கியவாதிகள், கவிஞர்கள், அரசியல்வாதிகள் பற்றி சுருக்கமாக சுவைபட எழுதியிருப்பார். அந்தத் தொகுப்பில் உள்ள ஒரு எழுத்தாளர் இட்டாலோ கல்வினோ "[Italo calvino]" என்பவர் பற்றிய கட்டுரை இது. ஒரு எழுத்தாளர் இன்னொரு எழுத்தாளரின் எழுத்துக்களை வியந்து பாராட்டி எழுதியிருக்கிறார் எனின் கல்வினோவின் கற்பனை வளத்தை நாம் அறிந்து கொள்ளலாம். இவர் தன் கட்டுரையில் கல்வினோ நம்மால் எக்காலத்திலும் ஒதுக்கி விட முடியாத இலக்கிய சிந்தனைவாதி எனக்கூறி இத்தாலியே வெடித்துச் சிதறினாலும், இங்கிலாந்து முழுதும் எரிந்து போனாலும் ஏன் இந்த உலகே முடிவுக்கு வந்தாலும் என் அருகில் ஒருவர் இருந்தால் போதும் என நான் விரும்புவது இந்த எழுத்தாளர் தான் என முத்தாய்ப்பாக முடிக்கிறார். கல்வினோ அவர்களின் முதல் புத்தகமே 1947-ல் வெளியிடப்பட்டு உலகையே வியக்க வைத்திருக்கிறது.



"சிலந்திவலைகளின் பாதை" (The Path to the Nest of spiders) என்பது அந்த நூல்" அவரின் எழுதுகோல் காடுகளில் சுற்றித் திரியும்; மரங்களில் வேகமாக ஏறும்; தாவரங்கள் மேல் எல்லாம் தாவும் ; சுறுசுறுப்பாகவும், விறுவிறுப்பாகவும் இடத்திற்கு இடம் ஓடும் அணில் போன்றது. எனப் பாராட்டப்படுகிறார். சல்மான் ருஷ்டி மேலும் அவரைப் பற்றி கூறும் போது, ஒரு புத்தகத்திற்கும், மறு புத்தகத்திற்கும் தன் எழுத்தில் விதவிதமான எழுத்து முறைகளைக் காட்டுவதில் திறமையானவர் எனச் சொல்கிறார். இட்டாலோ கல்வினோ தன்னைப் பற்றி எழுதும்போது நான் புத்தகங்கள் எழுதினேன் என்று கூறுவதை விட என்னையே மந்திரவாதியாய் மாற்றிக் கொண்டு ஒரு வெளிநாட்டுக்காரணாக இளவயதினராக மாறிப் பரண்மேல் பத்திரப்படுத்தி வைக்கப்படும் நூல்களில் ஒன்றை எடுத்துப்படிப்பதாக எண்ணி ஒவ்வொரு படைப்பையும் உருவாக்கினேன் என உரைக்கின்றார்.

வளரும்...



சிந்தனைச் செம்மல் செங்கோட்டை சனார்த்தனன்



தகழி சிவ சங்கரப் பிள்ளை

கதை என்ற கோணத்தில் நோக்கினால் செம்மீன் ஒரு சாதாரண காதல் கதை தான். ஆனால் அசாதாரண கற்பனையாலும், மொழி நடையாலும் செம்மீனை ஒரு அமரகாவியமாக மாற்றியிருக்கிறார் தகழி. இந்த நாவலின் ஜீவன் அதன் பாத்திரப்படைப்புகள்தான். ஆலப்புழை மீனவர்கள் பேசும் வட்டார மொழி தான் இங்கு கையாளப்படுகிறது. இந்த மீனவக் குப்பங்களின் மீன்வாடையைப் படிக்கும்போதே நாம் உணர் முடியும். அனாயாசமான நடை. இந் நாவல் உலக இலக்கிய தரத்திற்கு உயர் இவையே காரணங்கள்.

சாதி மத எல்லைகளைக் கடந்த காதல் சமுதாய சட்டதிட்டங்களோடு மோதும் போது தான் அவலம் (Tragedy) பிறக்கிறது. இந்த நாவலும் அவலத்தில் தான் முடிகிறது.

கருத்தம்மா எனும் மீனவப் பெண்ணுக்கும், பரீக்குட்டி எனும் முஸ்லிம் இளைஞனுக்கும் இடையில் சூழ்நிலை காரணமாக காதல் அரும்புகிறது. அவர்கள் இருவரும் குழந்தைப் பருவம் முதல் ஒன்றாக வளர்ந்தவர்கள். விதியின் குறுக்கிட்டால் கருத்தம்மா பழனி என்னும் மீனவனின் மனைவி ஆகிறாள். கழுத்தில் பழனியின் தாலியையும், நெஞ்சில் பரீக்குட்டியின் நினைவுகளையும் சுமந்து கொண்டு வாழ்கிறாள் அந்த அபலைப் பெண்.

கணவன் வீட்டில் வசிக்கும் கருத்தம்மாவிடம் அவள் தாய் இறந்த செய்தியைக் கூறுவதற்காக பரீக்குட்டி அவளைத் தேடிச் செல்கிறான். அன்றிறவு கருத்தம்மாவின் கணவன் பழனி மீன் பிடிக்க தன் படகில் கடலுக்குள் செல்கிறான். அங்கு ஒரு சுறா மீனைப் பிடிக்க முயற்சிக்கிறான். எவ்வளவோ போராடியும் முடியவில்லை. அந்தச் சுறாமீன் அவன் படகைக் கவிழ்த்து விடுகிறது. அந்த நள்ளிரவில் பழனி கடலில் மூழ்கி இறந்து

விடுகிறான். (கரையில் வசிக்கும் மனைவி கற்புடனிருந்தால் தான் கடலில் செல்லும் கணவன் உயிருடன் திரும்ப முடியும் என்ற ஒரு நம்பிக்கை அன்றைய மீனவ சமுதாய மக்களிடம் இருந்தது எனக் கூறுகிறார், ஆசிரியர்.) இந்நாவலை விமர்சனம் செய்த பலரும் அத்தகைய ஒரு நம்பிக்கை மீனவ மக்களிடம் இருந்ததில்லை என மறுத்துள்ளனர்.

தாயாரது மரணச் செய்தியைக் கூற அவளைத் தேடி பழனியின் குடிசைக்கு வருகிறான். அவனைச் சந்திக்க கருத்தம்மா வீட்டை விட்டு வெளியே வருகிறாள். இரண்டு நாட்களுக்குப் பின் அவ்விருவருடைய சடலங்களும் கடற்கரையில் ஒதுங்குகின்றன. கதை முடிகிறது. பணம், பதவி போன்ற சமுதாயத் தேவைகளால் மட்டும் மனித மனம் திருப்தியடைவதில்லை. அதற்கு வேறு சில தீனிகளும் தேவைப்படுகின்றன என்பதைத் தான் இந்த நாவலின் மூலம் தகழி கூற வருகிறார்.

தம்முடைய முந்தைய நாவல்களில் எல்லாம் சமுதாயத்தின் தேவையற்ற சடங்குகளைக் கடுமையாக எதிர்த்த தகழி இந்த நாவலில் மட்டும் ஏனோ மௌனமாகி விடுகிறார். அதோடு நில்லாமல் மீனவ மக்களிடையே காலங்காலமாக நிலவி வருவதாகக் கூறப்படும் ஒரு நம்பிக்கையை அடிப்படையாகக் கொண்டு நாவலை அவலத்தில் முடிக்கிறார்.

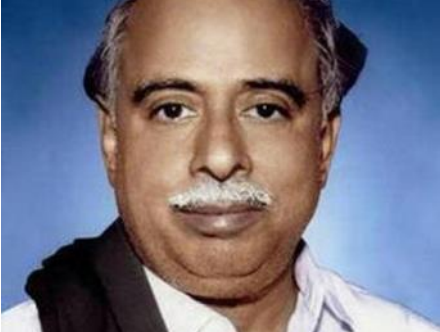
செம்மீன் ஆங்கிலத்தில் மொழி பெயர்க்கப்பட்ட வெளிநாட்டினருக்கு அறிமுகமாகிய பிறகுதான் மலையாள இலக்கியங்களை வேற்று மொழிகளில் மொழிபெயர்க்கும் பணி சற்று தீவிரமடைந்தது எனலாம். மேல் நாட்டினர் பலருக்கும் மலையாள மொழி என்பது தகழி படைத்த செம்மீன் எனும் நாவலை எழுதிய மொழி என்றளவில் தான் தெரிந்துள்ளது.

வளரும்...



வ.க.ப.மாணிக்கம்

“நெஞ்சையள்ளும் சிலப்பதிகாரம் என்று ஓர் ஆரம் படைத்த தமிழ்நாடு” என்றார் பாரதியார். இச்சிலப்பதி காரம் இளங்கோ அடிகளால் 1800 ஆண்டுகட்கு முன் இயற்றப்பட்டது என நாம் அறிவோம். நாம் வாழும் இந்நாளில் 1968 இல் இன்னொரு புதிய சிலப்பதிகாரம் தோன்றியிருக்கின்றது. இதனை நெஞ்சை வெல்லும் சிலப்பதிகாரம் என்று ஓர் நேர்மை படைத்த தமிழ்நாடு என்று பாராட்டுவோம். இப்புதிய சிலம்பைப் படைத் தவர் டாக்டர் கலைஞர் கருணாநிதி.



கலைஞர் 1953 இல் திருச்சிராப்பள்ளிச் சிறையகத்துக் கடுங்காவலோடு வதிந்த காலை, அஃதாவது தம் 29 ஆவது வயதில் இளங்கோவின் சிலப்பதிகாரத்தைக் கலையார்வத்தோடு திறனாய்ந்தார். உரைகளோடும் வரலாற்றோடும் வைத்து நிகழ்ச்சிகளை அலசிப் பார்த்தார். 15 ஆண்டுப் பார்வையின் விளைவே கலைஞரின் உரை நடைச் சிலப்பதிகாரம்.

'சேரமான் தம்பி தந்த சிலப்பதிகாரத்தை என் தம்பி கருணாநிதி தனது வளமிகு செழுந்தமிழ்ச் சொல் திறத்தால் நாடகமாகத் தருவது பொருத்தமானதே' எனவும் 'இந் நாடக நூலை வெளிக்கொணர்வதன் மூலம் தம்பி கருணாநிதி தமிழ் இலக்கியத்திற்கு நற்பணி ஆற்றியுள்ளார்' எனவும் அறிஞர் அண்ணா முன்னுரையில் தம்பியுறவு சொல்லிப் பாராட்டுவர்.



இவ்வறவுணர்ச்சி இந்நாடகத்தை எழுதும்போது கலைஞர்க்கும் உண்டு. இளங்கோ செங்குட்டுவனை 'அண்ணா, அண்ணா' என்று சொல்லும் போதெல்லாம், கலைஞர் தம் அண்ணாவையே காண்கின்றார். செங்குட்டுவனின் தேவியை அண்ணி என்று சுட்டும்போதெல்லாம் இராணி அண்ணியைக் காண்கின்றார் என்ற பாசம் நமக்குப் புலனாகின்றது.

திரு.அறிவரசன், தலைமைச் செயலகத்தின் மொழிபெயர்ப்புத்துறையில் துணை இயக்குநராக அரும்பணியாற்றியவர். அவர் 1982ஆம் ஆண்டு தொகுத்து வைத்திருந்த அகராதிச் சொற்களை அவர் நினைவாக வெளியிடுகிறோம்.

851	Fire Proof	தீப்பிடிக்காதே
852	Fate's cruel trick	விதியின் கொடூர விளையாட்டு
853	Foreign Exchange Management Act	வெளிநாட்டுச் செலவாணி நிருவாகச் சட்டம்
854	Fire-ordeal	தீக்குளிப்பு
855	Fixed calender system	நிரந்தர மாதாந்திரத் திட்டம்
856	Finance Firm	நிதி நிறுவனம்
857	First Rs.3000/- of the 70 award amount	தீர்ப்பளிக்கப்பட்ட தொகையில் முதல் 3000 ரூபாய்
858	Field worker	களப் பணியாளர்
859	Functional Industrial Estate	தனித் தொழிற்பேட்டை
860	Field surcharge claimed against the members of the society	இழப்புக்குப் பொறுப்பாயிருந்த சங்க உறுப்பினர் களுக்கெதிராகப் பொறுப்புத் தொகை மீட்பு நடவடிக்கை தொடர்தல்
861	Fore Bay Dam	மின்உற்பத்திக்கான நீர்த்தேக்க அணை
862	Forward areas	போர்முனைப் பகுதிகள்
863	At the field	போர்க்களம் அல்லது அடுகளம்
864	Fore-cast	ஆறுக்கு உட்பட்ட
865	Double Event	குதிரைகள் ஓடும் பந்தயம் இரு பந்தய முடிவு நிகழ்ச்சி
866	Treble Event	மூன்று பந்தய முடிவு நிகழ்ச்சி
867	Jack Pot	ஐந்து பந்தய முடிவு நிகழ்ச்சி
868	Quimella	ஆறுக்கு மேற்பட்ட பதின்மூன்றுக்கும் உட்பட்ட குதிரைகள் ஓடும் பந்தயம்
869	Stakes	பணயம்
870	Bets	பந்தயம்

‘அறிகரி பொய்த்தல் ஆன்றோர்க்கு இல்லை’

- யாழ்ப்பிரமதத்தன்

- நற்றிணை, 184

தாம் அறிந்த ஒன்றை இல்லை என்று பொய்ச்சான்று கூறும் பண்பு சான்றோரிடம் இல்லை.

- முனைவர் ஆ. மணவழகன்

*Greats won't hide what they know for certain!.*

ஆங்கிலத்தில்  
முனைவர் ந. அருள்

मालूम होनेवाले एक बात को झूठ साक्षी बोलने के गुण शानदार के पास नहीं हैं।-

- यालप्पिरमदत्तन - नरिंनै, १८४ ; १



இந்தியில்  
முனைவர் செள. வீரலட்சுமி

தொடர்புக்கு



ulagathamizh@gmail.com

பார்வைக்கும்... படிப்புக்கும்...



www.facebook.com\ulagathamizh



www.twitter.com#ulagathamizh



www.ulagatamil.in  
www.utsmdu.org



ulagathamizh.blogspot.com